

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānarāḥi-1 - Therāpadānarāḥi)

17. Το κεφάλαιο για τον Σουπάριτσαριγια (17. Supāricariyavaggo)

[Tha Ap 163-172, PTS 1.182-1.186]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

17. Το κεφάλαιο για τον Σουπάριτσαρίγια

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουπαρικαρίγια

- 1.** «Πάντουμα με το όνομα, ο άρχοντας των δίποδων, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών·
βγαίνοντας από το άγριο δάσος, ο έχων όραση διδάσκει τη Διδασκαλία.
- 2.** «Ήταν χρόνος συνάντησης των δαιμόνων, κοντά στον μεγάλο σοφό·
Για όποια υπόθεση είχαν έρθει, τον κοίταξαν αμέσως.
- 3.** Γνωρίζοντας τα λόγια του Βούδα, και τη διδασκαλία της αθανασίας·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, χειροκροτώντας υπηρέτησα.
- 4.** «Δες τον καρπό της καλά εκτελεσμένης πράξης, της υπηρεσίας στον
Διδάσκαλο·
Τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννήθηκα στον κακότυχο
κόσμο.
- 5.** «Σε είκοσι εννέα εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, με το όνομα Σαμαλανκάτα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 6.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις·
οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σουπαριτσαρίγιο είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σουπαρικαρίγια, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κανάβεραπούππιγια

- 7.** «Ο Σιντάτα ονόματι Ευλογημένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ
των ανδρών·
περιστοιχισμένος από μαθητές, βάδιζε προς την πόλη.
- 8.** «Στο εσωτερικό παλάτι του βασιλιά ήμουν, φύλακας εγκεκριμένος·
Καθισμένος στο παλάτι, είδα τον οδηγό του κόσμου.
- 9.** «Αφού πήρα καναβέρα, τα σκόρπισα στην κοινότητα μοναχών·
αφού έκανα χωριστά για τον Βούδα, σκόρπισα ακόμα περισσότερα.
- 10.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

- 11.** «Ογδόντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τέσσερις ήταν με μεγάλη υπερφυσική δύναμη·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 12.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Καναβεραπούππιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Καναβεραπούππια, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κχατζτζακαντάγιακα

- 13.** «Στον Ευλογημένο Τίσσα, στο παρελθόν έδωσα καρπό·
και καρύδα έδωσα, τροφή εξαιρετικά εγκεκριμένη.
- 14.** «Αφού έδωσα αυτό στον Βούδα, τον Τίσσα τον μεγάλο σοφό·
χαίρομαι απολαμβάνοντας ηδονές, επαναγεννήθηκα όπου επιθυμούσα.
- 15.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 16.** «Δεκατρείς κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήταν βασιλιάς ίσος με τον Ίντρα·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 17.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κχατζτζακαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κατζτζακαντάγιακα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντεσαπούτζακα

- 18.** «Ο Ατθαντάσι ο Ευλογημένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών·
αφού ανυψώθηκε στον αέρα, πηγαίνει στον ουράνιο δρόμο.
- 19.** «Σε όποια περιοχή στεκόταν ο Διδάσκαλος, ανέβηκε ο μεγάλος σοφός·
αυτή την περιοχή εγώ τίμησα, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 20.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, είδα εκείνον τον μεγάλο σοφό·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς την περιοχή.

- 21.** «Σε έντεκα εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, με το όνομα Γκοσουτζάτα· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 22.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ντεσαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντεσαπούτζακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κανικάρατσαττίγια

- 23.** «Βεσσαμπού με το όνομα ο Αυτοφωτισμένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών· για ημερήσια διαμονή ο σοφός, εισήλθε στο μεγάλο δάσος.
- 24.** «Αφού μάζεψα λουλούδια κανικάρα, έφτιαξα ομπρέλα τότε· αφού έφτιαξα στέγη από λουλούδια, στον Βούδα την πρόσφερα.
- 25.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 26.** «Είκοσι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, οκτώ πολεμιστές με χρυσή λάμψη· Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 27.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κανικαρατσαττίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κανικαρατσαττίγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαπιντάγιακα

- 28.** «Πούσσα ήταν το όνομα του Ευλογημένου, αποδέκτης των προσφορών· ο ήρωας πηγαίνει στον δρόμο, σβήνοντας το πλήθος.
- 29.** «Σταδιακά ο Ευλογημένος, ήρθε κοντά μου· Τότε σηκώνοντας το κύπελλο εκείνο, βουτυρέλαιο έδωσα εγώ.
- 30.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα βουτυρέλαιο τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς βουτυρελαίου.
- 31.** «Πενήντα έξι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ένας ήταν ο Σαμοδάκα·

Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.

- 32.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαππιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαππιντάγιακα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γιούθικαπούπιγια

- 33.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ακολουθώντας το ρεύμα πήγαινα· τον αυτοφώτιστο είδα εκεί, σαν βασιλιά των σάλα δέντρων σε άνθιση.
- 34.** «Αφού πήρα ένα λουλούδι γιασεμιού, πλησίασα τον μεγάλο σοφό· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, στον Βούδα το πρόσφερα.
- 35.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 36.** «Εξήντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν, ένας κυρίαρχος της θάλασσας υπήρξε· Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 37.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γιουθικαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γιουθικαπούπιγια, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντουσσαντάγιακα

- 38.** «Στην Τιβαρά την ωραία πόλη, βασιλόπουλο ήμουν τότε· αποκτώντας δώρο φύλλων, του γαλήνιου δούλος ήμουν.
- 39.** «Αποδέχθηκε ο Ευλογημένος, άγγιξε το ύφασμα με το χέρι· ο Σιντάτα αφού αποδέχθηκε, ανέβηκε στον αέρα, στον ουρανό.
- 40.** «Καθώς ο Βούδας περπατούσε, τα υφάσματα έτρεχαν πίσω του· Εκεί γαλήνεψα τη συνείδησή μου, ο Βούδας είναι το άριστο πρόσωπο για εμάς.
- 41.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το ύφασμα τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς υφάσματος.
- 42.** «Εξήντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν, παγκόσμιος μονάρχης τότε ήταν· Παρισούντα ήταν το όνομά του, άρχοντας των ανθρώπων με μεγάλη δύναμη.
- 43.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ντουσσαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ντουσσαντάγιακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαμανταπάκα

- 44.** «Στην πόλη Μπαντουματί, υπήρξε μεγάλη ομάδα·
Εγώ ήμουν ο έξοχος αυτών, και αυτοί ήταν οι σύντροφοί μου.
- 45.** «Συγκεντρώνοντάς τους όλους, τους παρακίνησα σε αξιέπαινη πράξη·
ας χτίσουμε αίθουσα για την Κοινότητα, το ανυπέρβλητο πεδίο αξιέπαινων
πράξεων.
- 46.** «Καλώς», απάντησαν εκείνοι, ακολουθώντας τη θέληση και την εξουσία μου·
Και αφού ολοκλήρωσαν εκείνη την αίθουσα, τη δώσαμε στον Βιπασσί.
- 47.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνη τη
στέγη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς
στέγης.
- 48.** «Εξήντα εννέα κοσμικούς κύκλους πριν,
ένας ήταν ο κυρίαρχος του λαού.
Αντέγια με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 49.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαμαδάπακα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαμανταπάκα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πανκάνγκουλίγια

- 50.** «Τίσσα ήταν το όνομα του Ευλογημένου, του πρώτου του κόσμου, του ταύρου
μεταξύ των ανδρών·
μπαίνει στο αρωματισμένο κελί, ο σοφός επιδέξιος στη διαμονή.
- 51.** «Αφού πήρα ευωδιαστή γιρλάντα, πήγα κοντά στον Νικητή·
και σιωπηλός στον αυτοφωτισμένο, εγώ πρόσφερα πεντάδακτυλη χειρονομία.
- 52.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν φύτεψα εκείνο το
άρωμα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός των πέντε
δακτύλων.
- 53.** «Εβδομήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, ήμουν βασιλιάς
αυτοφώτιστος·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.

54. «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παντσανγκούλιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντσανγκουλία, δέκατη.

Κεφάλαιο Σουπαρικαρίγια, δέκατο έβδομο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Σουπαρίτσαρι, Κανάβερι, Κχατζτζάκα, Ντεσαπούτζακα·
Κανικάρα, Σαπιντάντα, Γιούθικα, Ντουσσαντάγιακα·
Μάλα και Παντσανγκούλικα, πενήντα τέσσερις στίχοι.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 17. Το κεφάλαιο για τον Σουπάριτσαριγια έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org